



L'Union Latine présente

FRONTIÈRES

Rétrospective cinématographique

du **24 septembre au 2 octobre 2011**

au Cinéma **Le Nouveau Latina**

(20 rue du Temple, 75004 Paris – Métro Hôtel de Ville)



UNION LATINE



Contact Presse : Isabelle BURON

Tél . 01 40 44 02 33 – 06 12 62 49 23 – isabelle.buron@wanadoo.fr

À l'heure où le concept même de frontière perd parfois tout son sens, où certains flux financiers ou d'informations ne tiennent plus compte des barrières entre les territoires, elles conservent pourtant une existence bien réelle dans la vie de millions de personnes dans le monde.

À travers ce cycle mêlant fictions et documentaires, **l'Union Latine** souhaite emmener le public à la découverte de ces lieux particuliers, où se côtoient des cultures si proches et différentes à la fois. Cette sélection d'œuvres de production et de réalisation latines propose un voyage cinématographique au cœur de l'existence de ces personnes vivant d'un côté ou de l'autre de ces limites matérielles ou imaginaires, et de celles qui cherchent à les traverser à n'importe quel prix.

Sur un ton décalé, **Norteadó**, film mexicain de Rigoberto Perezcano, nous emmène de l'autre côté de l'Atlantique, sur la frontière nord-américaine, suivre l'aventure d'Andrés, jeune fermier du sud du Mexique. Son désir de passer illégalement aux États-Unis l'amènera à élaborer les plans les plus fous pour y parvenir. Un peu plus au sud, en Amérique centrale, entre fiction et documentaire, la réalisatrice Ishtar Yasin Gutiérrez raconte avec poésie dans **El Camino** le périple de ces migrants, en quête d'un travail qui tentent de passer du Nicaragua au Costa Rica, à travers l'histoire de Saslaya, une fillette de 12 ans, et de son petit frère muet partis retrouver leur mère. Dans **Haïti Chéri**, Claudio Del Punta aborde quant à lui la problématique d'une frontière rarement filmée, celle séparant Haïti et la République Dominicaine autour de laquelle se déroulent de nombreux drames humains générés par les migrations entre ces deux pays. Drames humains que connaîtront aussi deux frères et une jeune fille au regard triste, Violette, au cours du très long chemin qu'ils devront parcourir entre le Mali et l'Europe, mis en scène devant la caméra de l'espagnol Gerardo Olivares dans son film **14 kilómetros**. En Europe aussi, des personnes tentent tous les jours de traverser les frontières intérieures pour se rendre plus à l'Ouest. Nelu, habitant d'une petite ville sur la ligne de démarcation entre la Roumanie et la Hongrie, fait ainsi la connaissance d'un migrant turc dans le très original long-métrage de Marian Crisan, **Morgen...**

Ce cycle cinématographique fait aussi toute sa place au documentaire, avec notamment le saisissant témoignage de Dag, étudiant en droit à Addis Abeba, contraint de quitter l'Éthiopie en 2005. Arrivé en Italie, il décide de donner une voix à ceux et celles qui ont vécu l'enfer des camps de détention libyens et la violence des passeurs qu'il a lui-même connue dans un documentaire nommé **Comme un homme sur la terre**, réalisé par Dagmawi Yimer, Andrea Segre et Riccardo Biadene. Les souvenirs de ceux qui témoignent font revivre l'histoire parfois tragique de ces milliers de Cubains qui décideront de quitter Cuba en 1994 sur des embarcations de fortune, dans le documentaire **Dream Havana** de Gary Marks. Pour clore cette exploration cinématographique, **Les arrivants**, documentaire français de Claudine Bories et Patrice Chagnard, rend compte avec subtilité de la frontière virtuelle existant parfois dans les préfectures françaises, entre les assistantes sociales et les demandeurs d'asile venus du Sri Lanka, de Mongolie, d'Érythrée...

Contact Presse : Isabelle BURON

Tél . 01 40 44 02 33 – 06 12 62 49 23 – isabelle.buron@wanadoo.fr

RENCONTRES-DÉBATS

> Mercredi 28 septembre, 20h00

À l'issue de la projection du film **LES ARRIVANTS**, avec les réalisateurs **Claudine Bories, Patrice Chagnard** (sous réserve) et avec **Maître Gilles Piquois**, avocat spécialisé dans le droit d'asile et, en particulier, de celui des enfants étrangers.

> Samedi 1er octobre, 20h00

À l'issue de la projection du film **DREAM HAVANA**, avec le réalisateur **Gary Marks**

TARIFS

Tarif unique à **5 euros** la séance, pendant toute la durée du Festival !

LES FILMS

EL CAMINO

de Ishtar Yasin Gutierrez

(Costa Rica, 2008, 91 min.)

Zone: **Nicaragua/Costa Rica**

Saslaya, une fillette de 12 ans, et son petit frère muet vivent au Nicaragua avec leur grand-mère indigne. Les deux enfants s'enfuient pour retrouver leur mère qui, comme un grand nombre de ses compatriotes, a abandonné le pays pour travailler au Costa Rica...

El Camino met en scène le drame humain généré par les migrations. Ce road movie, racontant l'histoire de Saslaya, une petite fille nicaraguayenne à la recherche de sa mère, est un long-métrage de fiction avec des passages documentaires. Le scénario est inspiré d'une recherche sur l'immigration de Nicaraguayens au Costa Rica. Ces dernières années, des milliers des familles nicaraguayennes ont été séparées. Le manque de travail dans leur pays d'origine les oblige à voyager au Costa Rica à la recherche d'un emploi. Un nombre important d'enfants nicaraguayens restent dans leur pays et subissent les conséquences psychosociales de l'abandon des parents. Actuellement, au Nicaragua, le taux d'enfants suicidaires s'est accru de façon considérable.

La ligne directrice du film est le parcours initiatique d'une fillette et de son frère. Tout au long du récit, les personnages s'intègrent au plan documentaire et participent d'une réalité objective. Parmi les acteurs professionnels, des habitants ont été sélectionnés pour leurs témoignages et leurs expériences en tant que migrants. C'est ainsi que fiction et documentaire s'entremêlent pour symboliser la vie des protagonistes et habitants submergés par une réalité complexe, un monde violent et poétique à la fois. El Camino explore les sentiments et les réalités humaines universelles, il imprime des images et des sons dans un langage cinématographique qui explore la poésie.



MORGEN

de Marian Crisan

(Roumanie-France-Hongrie, 2010, 100 min.)

Zone : **Roumanie/Hongrie**

La quarantaine, Nelu est vigile au supermarché de Salonta, une petite ville sur la frontière entre Roumanie et Hongrie. C'est là que nombre de migrants sans papiers tentent, par tous les moyens, de passer en Hongrie puis, au-delà, en Europe occidentale. Les journées de Nelu se déroulent inlassablement de la même manière: pêche à l'aube, puis travail, et enfin chez lui, avec sa femme Florica. Ils vivent seuls, dans une ferme isolée au milieu des champs, en dehors de la ville. Un matin, Nelu fait une prise peu commune dans la rivière: un Turc qui essaie de passer la frontière...



Contact Presse : Isabelle BURON

Tél . 01 40 44 02 33 – 06 12 62 49 23 – isabelle.buron@wanadoo.fr

Incapables de communiquer avec des mots, les deux hommes vont pourtant parvenir à se comprendre. Nelu emmène l'étranger à sa ferme et lui donne des vêtements secs, de la nourriture et un abri. En retour, le Turc lui donne tout l'argent qu'il possède en lui demandant de l'aider à traverser la frontière. Nelu finit par prendre l'argent et promet qu'il l'aidera demain, *Morgen...*

HAÏTI CHÉRIE

de Claudio Del Punta
(Italie, 2008, 100 min.)

Zone: **Haïti/République Dominicaine**

République Dominicaine. Jean-Baptiste et Magdaleine sont mariés. Ils vivent sur une plantation de canne à sucre. Magdaleine ne supporte plus la vie dans la Batey (nom créole pour les plantations) et veut retourner en Haïti. Même si Jean-Baptiste espère pour eux deux une vie meilleure en République Dominicaine, la mort de leur enfant de sous-alimentation confirme sa décision. La tentative de viol de Magdaleine par l'un des gardes va précipiter leur départ. Avec l'aide d'Ernesto, médecin militant de la plantation, ils s'enfuient, emmenant avec eux Pierre, un jeune coupeur de canne de 14 ans complètement dévoué à Magdaleine. Le groupe traverse la République Dominicaine, essayant d'oublier leur vie de misère et les injustices qu'ils ont subies jusque lors. Une situation d'autant plus choquante quand elle est mise en regard du tourisme florissant sur cette partie de l'île et qui n'a aucun contact avec leur réalité. Le retour du couple en Haïti sera une rencontre tragique avec un monde dévasté par la pauvreté et la violence, où le fatalisme passif des habitants donne l'impression que le temps s'y est arrêté...



NORTEADO

de Rigoberto Perezcano
(Mexique, 2009, 94 min.)

Zone: **Mexique/États-Unis**

Andrés, un jeune fermier originaire du sud du Mexique, essaie à plusieurs reprises de traverser illégalement la frontière nord-américaine. Mais, à chaque fois, le désert, la soif, et surtout les gardes-frontières l'en empêchent. Entre chacune de ses tentatives, il découvre la ville de Tijuana et ses nombreux démons. C'est là qu'il rencontre Cata, Ela et Asensio. Au moment où il est prêt à renoncer à son rêve, l'appel du Nord se fait ressentir à nouveau. Il échafaude alors avec leur aide, un plan des plus surréalistes afin de réaliser une ultime tentative...



Contact Presse : Isabelle BURON

Tél . 01 40 44 02 33 – 06 12 62 49 23 – isabelle.buron@wanadoo.fr

14 KILÓMETROS

de Gerardo Olivares
(Espagne, 2007, 95 min.)
Zone : **Afrique / Europe**

Deux frères maliens décident de prendre la route du nord, persuadés que l'avenir est ailleurs. A Agadez, ils rencontrent une jeune fille au regard éteint : Violette. Le lendemain, embarqués dans le même autocar, ils sont déposés en plein désert avec de maigres instructions pour la poursuite de leur voyage. Le périple commence. Chaque frontière franchie offre son lot de complications et les issues s'amointrissent : la prison, la mort... ou peut-être l'Europe ?



COMME UN HOMME SUR LA TERRE

d'Andrea Segre, Riccardo Biadene et
Dagmawi Yimer
(Italie, 2008, 60 min.)
Zone : **Afrique du nord / Italie**

Dag étudiait le droit à Addis Abeba, en Éthiopie. À cause de la forte répression politique dans son pays, il a décidé d'émigrer. Pendant l'hiver 2005, il a traversé le désert entre le Soudan et la Libye. Cependant, en Libye, il a connu une série de mésaventures liées non seulement aux violences des passeurs qui gèrent le voyage vers la Méditerranée, mais aussi et surtout aux abus de la police libyenne, responsable d'arrestations aveugles et de déportations inhumaines. Dag a survécu au piège libyen et a réussi à rejoindre l'Italie par la mer, Rome, où il a suivi des cours d'italien à l'école Asinitas Onlus, point de rencontre de nombreux immigrés africains, coordonné par Marco Carsetti et par d'autres employés et volontaires. Come un uomo sulla terra est un voyage de douleur et de dignité, à travers lequel Dagmawi Yimer donne voix au souvenir presque impossible de souffrances humaines face auxquelles la responsabilité de l'Italie et de l'Europe ne pourra pas être tue longtemps.



LES ARRIVANTS

de Claudine Bories, Patrice Chagnard
(France, 2010, 113 min.)
Zone : **Afrique / Asie / France**

Caroline est jeune, impulsive, colérique. Colette, plus âgée, est compatissante et bordélique. Face à elles, des familles venues du Sri Lanka, de Mongolie, d'Erythrée et d'ailleurs, demander



Contact Presse : Isabelle BURON

Tél . 01 40 44 02 33 – 06 12 62 49 23 – isabelle.buron@wanadoo.fr

l'asile en France. Chaque jour il en arrive de nouvelles, avec ou sans passeport, avec ou sans bagages, dans des charters ou des camions bâchés... Comment répondre à ce flot débordant de détresses et de besoins ?

Le film raconte ce face à face tendu et explosif, émouvant et drôle, où chacun défend son rôle.

DREAM HAVANA

de Gary Marks

(USA, 2007, 81 min.)

Zone : **Cuba / USA**

En août 1994, plus de 33.000 cubains tentent de quitter l'île par la mer. Deux écrivains, amis depuis leur adolescence, sont confrontés à un choix : rester et faire face aux problèmes quotidiens ou prendre la mer pour aller vers une terre d'accueil. Ernesto Santana choisit Cuba, Jorge Mota choisit la mer. C'est l'histoire de leurs luttes, de leurs succès et de l'amitié qui les unit. Ce film documentaire est filmé à Cuba, aux États-Unis et à Mexico.



Contact Presse : Isabelle BURON

Tél . 01 40 44 02 33 – 06 12 62 49 23 – isabelle.buron@wanadoo.fr

PROGRAMMATION

Samedi 24 septembre

12h HAÏTI CHÉRIE de Claudio Del Punta (Italie, 2008, 100 min.)

16h COMME UN HOMME SUR LA TERRE d'Andrea Segre, Riccardo Biadene et Dagmawi Yimer (Italie, 2008, 60 min.)

Dimanche 25 septembre

12h DREAM HAVANA de Gary Marks (USA, 2007, 81 min.)

16h EL CAMINO de Ishtar Yasin Gutierrez (Costa Rica, 2008, 91 min.)

Lundi 26 septembre

16h MORGEN de Marian Crisan (Roumanie-France-Hongrie, 2010, 100 min.)

18h LES ARRIVANTS de Claudine Bories, Patrice Chagnard (France, 2010, 113 min.)

Mardi 27 septembre

16h NORTEADO de Rigoberto Perezcano (Mexique, 2009, 94 min.)

18h 14 KILÓMETROS de Gerardo Olivares (Espagne, 2007, 95 min.)

Mercredi 28 septembre

18h HAÏTI CHÉRIE de Claudio Del Punta (Italie, 2008, 100 min.)

20h LES ARRIVANTS de Claudine Bories, Patrice Chagnard (France, 2010, 113 min.) - La projection sera suivie d'un débat

Jeudi 29 septembre

18h MORGEN de Marian Crisan (Roumanie-France-Hongrie, 2010, 100 min.)

20h COMME UN HOMME SUR LA TERRE d'Andrea Segre, Riccardo Biadene et Dagmawi Yimer (Italie, 2008, 60 min.)

Vendredi 30 septembre

18h EL CAMINO de Ishtar Yasin Gutierrez (Costa Rica, 2008, 91 min.)

20h HAÏTI CHÉRIE de Claudio Del Punta (Italie, 2008, 100 min.)

Samedi 1er octobre

18h NORTEADO de Rigoberto Perezcano (Mexique, 2009, 94 min.)

20h DREAM HAVANA de Gary Marks (USA, 2007, 81 min.)

La projection sera suivie d'un débat

Dimanche 2 octobre

18h 14 KILÓMETROS de Gerardo Olivares (Espagne, 2007, 95 min.)

20h EL CAMINO de Ishtar Yasin Gutierrez (Costa Rica, 2008, 91 min.)

Contact Presse : Isabelle BURON

Tél . 01 40 44 02 33 – 06 12 62 49 23 – isabelle.buron@wanadoo.fr



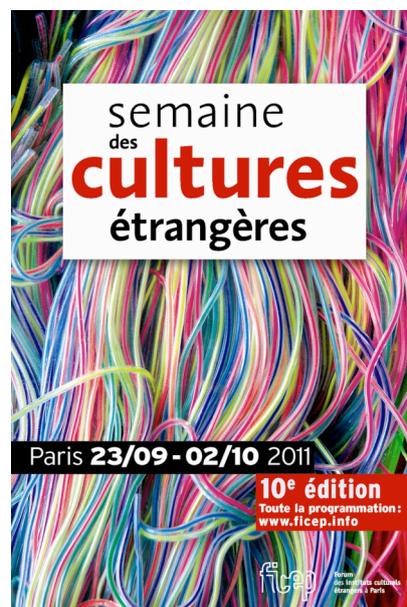
UNION LATINE

204 rue de Vaugirard, 75015 Paris
www.unilat.org



20 rue du Temple, 75004 Paris
www.lenouveaulatina.com

Événement organisé dans le cadre de la 10^{ème} édition de la *Semaine des cultures étrangères*



Forum
des instituts culturels
étrangers à Paris

Contact Presse : Isabelle BURON
Tél . 01 40 44 02 33 – 06 12 62 49 23 – isabelle.buron@wanadoo.fr